

2. Ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

“Die Absätze 1, 2 und 3, soweit sie sich auf Dokumente mit wesentlichen Anlegerinformationen beziehen, sind nicht anwendbar, wenn der AOGA verpflichtet ist, ein Basisinformationsblatt wie in der Verordnung (EU) 1286/2014 erwähnt zu erstellen.”

**Art. 76** - Im selben Gesetz werden folgende Bestimmungen aufgehoben:

1. Artikel 68 § 2 Absatz 1,
2. Artikel 116 § 2 Absatz 1,
3. Artikel 122 § 2 Absatz 1,
4. Artikel 126 § 3 Absatz 1,
5. Artikel 133 § 2 Absatz 1,
6. Artikel 149 Absatz 2,
7. Artikel 155 Absatz 2,
8. Artikel 162 Absatz 2,
9. Artikel 496 § 2 Absatz 1,
10. Artikel 499 § 2 Absatz 1.

**KAPITEL 17** — *Abänderung des Gesetzes vom 22. April 2016 zur Abänderung von Bestimmungen über Verbraucherkredit und Hypothekarkredit in mehreren Büchern des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Einfügung solcher Bestimmungen in diese Bücher*

**Art. 77** - In Artikel 41 § 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. April 2016 zur Abänderung von Bestimmungen über Verbraucherkredit und Hypothekarkredit in mehreren Büchern des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Einfügung solcher Bestimmungen in diese Bücher werden die Wörter “die Abtretung der Entlohnung” durch die Wörter “die Abtretung der Einkünfte wie in den Artikeln 1409, 1409bis und 1410 § 1 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen” ersetzt.

(...)

**KAPITEL 19** — *Aufhebungsbestimmungen*

**Art. 95** - Das Gesetz vom 18. April 1927 über den Schutz der Ursprungsbezeichnung von Weinen und Branntweinen wird aufgehoben.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Île d’Yeu, den 30. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher, beauftragt mit dem Außenhandel  
K. PEETERS

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit, der Digitalen Agenda, des Fernmeldewesens und der Post  
A. DE CROO

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

Der Minister der Finanzen  
J. VAN OVERTVELDT

Der mit dem Öffentlichen Dienst beauftragte Minister  
S. VANDEPUT

Der Minister des Mittelstands, der Selbständigen und der KMB  
D. DUCARME

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/40696]

10 MAI 2021. — Loi portant des dispositions urgentes modifiant le Code judiciaire et réglant l’indemnité accordée au personnel judiciaire pour le télétravail effectué lors de la crise sanitaire liée au coronavirus COVID-19. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 10 mai 2021 portant des dispositions urgentes modifiant le Code judiciaire et réglant l’indemnité accordée au personnel judiciaire pour le télétravail effectué lors de la crise sanitaire liée au coronavirus COVID-19 (*Moniteur belge* du 17 mai 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/40696]

10 MEI 2021. — Wet houdende dringende bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en tot regeling van de telewerkvergoeding van het gerechtspersoneel in het kader van de gezondheids crisis ten gevolge van het coronavirus COVID-19. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 10 mei 2021 houdende dringende bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en tot regeling van de telewerkvergoeding van het gerechtspersoneel in het kader van de gezondheids crisis ten gevolge van het coronavirus COVID-19 (*Belgisch Staatsblad* van 17 mei 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/40696]

**10. MAI 2021 — Gesetz zur Festlegung dringender Bestimmungen zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und zur Regelung der Entschädigung des Gerichtspersonals für die im Rahmen der Gesundheitskrise im Zusammenhang mit dem Coronavirus COVID-19 geleistete Telearbeit — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 10. Mai 2021 zur Festlegung dringender Bestimmungen zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und zur Regelung der Entschädigung des Gerichtspersonals für die im Rahmen der Gesundheitskrise im Zusammenhang mit dem Coronavirus COVID-19 geleistete Telearbeit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**10. MAI 2021 — Gesetz zur Festlegung dringender Bestimmungen zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und zur Regelung der Entschädigung des Gerichtspersonals für die im Rahmen der Gesundheitskrise im Zusammenhang mit dem Coronavirus COVID-19 geleistete Telearbeit**

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches*

**Art. 2** - In Artikel 120 Absatz 1 und 3 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 2009 und 5. Februar 2016, wird das Wort "dreiundsiebzigste" jeweils durch das Wort "fünfundsiebzigste" ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 121 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Februar 2016, wird das Wort "dreiundsiebzigste" durch das Wort "fünfundsiebzigste" ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 122 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Februar 2016, wird das Wort "dreiundsiebzigste" durch das Wort "fünfundsiebzigste" ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 354 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 2014, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der König bestimmt die Modalitäten der Telearbeit des Gerichtspersonals."

**Art. 6** - Artikel 383 § 2 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. Oktober 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 erster Satz wird das Wort "zweimal" durch das Wort "viermal" ersetzt.

2. In Absatz 3 zweiter Satz wird das Wort "zweimal" durch das Wort "viermal" ersetzt.

**Art. 7** - In Artikel 1249/4 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 2018, wird ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"§ 1/1 - Die Fristen, die ab einer über das Register erfolgten Notifizierung oder Mitteilung zu laufen beginnen, werden dem Empfänger gegenüber wie folgt berechnet:

1. wenn es sich um die Notifizierung einer in Artikel 1249/5 § 2 erwähnten Vorladung oder einer in Artikel 1249/5 § 3 erwähnten Entscheidung handelt, ab dem Tag nach dem Tag der Meldung über die Öffnung,

2. in den anderen Fällen ab dem Tag nach dem Tag der Versendung, außer wenn der Empfänger das Gegenteil beweist.

In den in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Fällen wird die Notifizierung in Ermangelung einer Meldung über die Öffnung binnen zwei Werktagen nach Versendung der Notifizierung als nichtig angesehen und in Papierform vorgenommen."

KAPITEL 3 — *Entschädigung des Gerichtspersonals für die im Rahmen der Gesundheitskrise im Zusammenhang mit dem Coronavirus COVID-19 geleistete Telearbeit*

**Art. 8** - Dem Gerichtspersonal, das infolge der im Rahmen der Gesundheitskrise im Zusammenhang mit dem Coronavirus COVID-19 getroffenen Maßnahmen Telearbeit leisten musste, wird für den Zeitraum zwischen dem 18. März 2020 und dem Inkrafttreten des in Artikel 354 Absatz 6 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Königlichen Erlasses und spätestens dem 31. August 2021 eine Entschädigung für Telearbeitskosten gewährt. Diese Entschädigung deckt die Verbindungs- und Kommunikationskosten und beläuft sich auf 20 EUR pro Monat.

KAPITEL 4 — *Inkrafttreten*

**Art. 9** - Die Artikel 2, 3, 4 und 6 werden wirksam mit 20. April 2021.

Artikel 5 tritt am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Artikel 7 tritt am 1. Juni 2021 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Mai 2021

## PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/40671]

14 AOÛT 2021. — Loi modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et visant à élargir les conditions de nomination des greffiers du Comité R et du Comité P. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 14 août 2021 modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et visant à élargir les conditions de nomination des greffiers du Comité R et du Comité P (*Moniteur belge* du 8 décembre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/40671]

14 AUGUSTUS 2021. — Wet tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse, alsook tot verruiming van de voorwaarden tot benoeming van de respectieve griffiers van het Vast Comité I en van het Vast Comité P. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 14 augustus 1991 tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse, alsook tot verruiming van de voorwaarden tot benoeming van de respectieve griffiers van het Vast Comité I en van het Vast Comité P (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/40671]

14. AUGUST 2021 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Regelung der Kontrolle über die Polizei- und Nachrichtendienste und über das Koordinierungsorgan für die Bedrohungsanalyse und zur Erweiterung der Bedingungen für die Ernennung der Greffiers des Ständigen Ausschusses N und des Ständigen Ausschusses P — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 14. Augustus 2021 zur Abänderung des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Regelung der Kontrolle über die Polizei- und Nachrichtendienste und über das Koordinierungsorgan für die Bedrohungsanalyse und zur Erweiterung der Bedingungen für die Ernennung der Greffiers des Ständigen Ausschusses N und des Ständigen Ausschusses P.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

14. AUGUST 2021 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Regelung der Kontrolle über die Polizei- und Nachrichtendienste und über das Koordinierungsorgan für die Bedrohungsanalyse und zur Erweiterung der Bedingungen für die Ernennung der Greffiers des Ständigen Ausschusses N und des Ständigen Ausschusses P

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 5 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Regelung der Kontrolle über die Polizei- und Nachrichtendienste und über das Koordinierungsorgan für die Bedrohungsanalyse, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. April 2016, werden die Wörter "des Diploms eines Masters der Rechte" durch die Wörter "eines für die Ausübung des Amtes relevanten Masterdiploms" ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 29 Absatz 1 Nr. 6 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 30. Juli 2018, werden die Wörter "des Diploms eines Masters der Rechte" durch die Wörter "eines für die Ausübung des Amtes relevanten Masterdiploms" ersetzt.